



AUSSCHREIBUNG INNOVATION

2016

**ZUGUNSTEN VON UNTERNEHMEN
ZUR REALISIERUNG VON
KOOPERATIONSPROJEKTEN
DER INDUSTRIELLEN FORSCHUNG
UND DER EXPERIMENTELLEN
ENTWICKLUNG**

BANDO INNOVAZIONE

2016

**A FAVORE DI IMPRESE
PER LA REALIZZAZIONE DI
PROGETTI DI COOPERAZIONE
DI RICERCA INDUSTRIALE
E DI SVILUPPO SPERIMENTALE**



Artikel 1

Ziel

Ziel der vorliegenden Ausschreibung für Kooperationsprojekte der industriellen Forschung sowie der experimentellen Entwicklung ist es, einerseits Synergien zwischen den Unternehmen zu schaffen, die in komplementären Sektoren tätig sind und andererseits durch die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen sowie Unternehmen und Forschungseinrichtungen die Entstehung von technologisch fortschrittlichen Produkten zu unterstützen.

Artikel 2

Rechtsgrundlage

1. Unbeschadet der bereits ausdrücklich in der vorliegenden Ausschreibung angeführten Vorschriften, kommen die einschlägigen gemeinschaftlichen, staatlichen Normen und die Landesgesetze zur Anwendung; im Einzelnen sind dies folgende:

- a) Artikel 10 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 „Forschung und Innovation“, in geltender Fassung (in Folge Landesgesetz 14/2006),
- b) Anwendungsrichtlinien zur Förderung der Innovation, die mit Beschluss der Landesregierung vom 5. Mai 2015, Nr. 511 genehmigt und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol am 19. Mai 2015, Ausgabe Nummer 20, Beiblatt Nummer 1 veröffentlicht worden sind (in Folge Richtlinien),
- c) Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Europäische Union, die im Amtsblatt der Europäischen Union L

Articolo 1

Obiettivo

Obiettivo del presente bando per lo sviluppo di progetti di cooperazione di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale è sia promuovere le sinergie tra imprese che operano in settori complementari, che favorire la creazione di prodotti tecnologicamente avanzati grazie alla collaborazione tra imprese e tra imprese e organismi di ricerca.

Articolo 2

Normativa di riferimento

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa comunitaria, statale e provinciale vigente, e in particolare a quanto segue:

- a) articolo 10 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 “Ricerca e Innovazione”, e successive modifiche (di seguito legge provinciale 14/2006);
- b) criteri di attuazione relativi alla promozione dell’innovazione, approvati con deliberazione della Giunta provinciale del 5 maggio 2015, n. 511, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino – Alto Adige del 19 maggio 2015, n. 20, Supplemento n. 1 (di seguito criteri);
- c) regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale dell’Unione europea L 187/1 del 26 giugno 2014 – cosiddetto



187/1 vom 26. Juni 2014 erschienen ist – sogenannte allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung (in Folge Verordnung (UE) 651/2014),

d) Beschluss der Landesregierung vom 17. März 2015, Nr. 296, mit welchem die sogenannte „Smart Specialisation Strategie“ gemäß Artikel 10 des Landesgesetzes 14/2006 genehmigt wurde (in Folge S3),

e) Mehrjahresplan für Forschung und Innovation, welcher die Realisierung von Projekten der industriellen Forschung und experimentellen Entwicklung sowie die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen untereinander oder mit mindestens einer Forschungseinrichtung vorsieht (in Folge Mehrjahresplan),

f) Gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, das neue Regelungen im Bereich des harmonisierten Haushalts einführt (in Folge Gesetzesvertretendes Dekret 118/2011),

g) Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, in geltender Fassung (in Folge Landesgesetz 1/2002).

2. Die Beihilfen werden unter Beachtung der Mitteilung der Kommission 2014/C 198/01 „Unionsrahmen für staatliche Beihilfen zur Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation“ gegeben, die im Amtsblatt der Europäischen Union 2014/C 198/01 vom 27. Juni 2014 erschienen ist (in Folge Unionsrahmen für staatliche Beihilfen).

Artikel 3

Begriffsbestimmungen

1. In Hinblick auf die in der vorliegenden Ausschreibung verwendeten Begriffe wie *kleine und mittlere Unternehmen, große Unternehmen,*

regolamento generale di esenzione per categoria (di seguito regolamento (UE) 651/2014);

d) deliberazione della Giunta provinciale del 17 marzo 2015, n. 296, con la quale è stata approvata la cosiddetta “Smart Specialisation Strategie” ai sensi dell’articolo 10 della legge provinciale 14/2006 (di seguito S3);

e) piano pluriennale per la ricerca e l’innovazione, che prevede la realizzazione di progetti di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale, nonché la collaborazione tra imprese e tra imprese e almeno un organismo di ricerca (di seguito piano pluriennale);

f) decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, che introduce la nuova disciplina in materia di armonizzazione dei bilanci (di seguito decreto legislativo 118/2011);

g) legge provinciale del 29 gennaio 2002, n. 1 “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano”, e successive modifiche (di seguito legge provinciale 1/2002).

2. Gli aiuti sono concessi in osservanza della comunicazione della Commissione 2014/C 198/01 “Disciplina degli aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione”, pubblicata sulla Gazzetta ufficiale dell’Unione europea 2014/C 198/01 del 27 giugno 2014 (di seguito disciplina degli aiuti di stato).

Articolo 3

Definizioni

1. Per le definizioni dei termini utilizzati nel presente bando, quali *piccole e medie imprese, grandi imprese, organismo di ricerca, ricerca*



Forschungseinrichtung, industrielle Forschung, experimentelle Entwicklung, Kooperationsprojekt zwischen Unternehmen, Zusammenarbeit von Unternehmen und Forschungseinrichtungen oder Produktionseinheit wird auf den Anhang B der Richtlinien sowie auf die Verordnung (EU) 651/2014 verwiesen.

Artikel 4

Förderfähige Maßnahmen

1. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol unterstützt mit vorliegender Ausschreibung die Umsetzung von Kooperationsprojekten der industriellen Forschung sowie der experimentellen Entwicklung, die von Klein-, Mittel- und Großunternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol in Zusammenarbeit untereinander oder mit mindestens einer Forschungseinrichtung umgesetzt werden und positive Auswirkungen auf das lokale Wirtschaftssystem haben.
2. Es werden Kooperationsprojekte der industriellen Forschung sowie der experimentellen Entwicklung zur Förderung zugelassen, die vorrangig folgende Themenbereiche betreffen:
 - a) Energie und Umwelt,
 - b) Lebensmitteltechnologie,
 - c) Alpine Technologien (Bau, Holz & Technik, Sports & winterTECH, Zivilschutz & Alpine Sicherheit),
 - d) Gesundheit und Wohlbefinden,
 - e) Informations- und Kommunikationstechnologien,
 - f) Kreativwirtschaft.
3. Zur Finanzierung nicht zugelassen sind Kooperationsprojekte mit vorgelegten Gesamtkosten von weniger als 100.000,00 Euro (hunderttausend Euro).

industriale, sviluppo sperimentale, progetto di collaborazione tra imprese, collaborazione tra imprese e organismi di ricerca, unità produttiva, si rimanda a quanto riportato nell'Allegato B dei criteri e al regolamento (UE) 651/2014.

Articolo 4

Iniziative ammesse ad agevolazione

1. Con il presente bando la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige sostiene la realizzazione di progetti di cooperazione di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale da parte di piccole, medie e grandi imprese, con unità produttiva in Alto Adige, ai quali partecipino imprese in collaborazione tra loro o con almeno un organismo di ricerca, e che abbiano un impatto positivo sul sistema economico locale.
2. Sono ammessi a finanziamento progetti di cooperazione di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale che riguardano principalmente le seguenti aree tematiche:
 - a) energia e ambiente;
 - b) tecnologie agroalimentari;
 - c) tecnologie alpine (Edilizia, Legno & Tecnica, Protezione Civile & Sicurezza Alpina, Sports & winterTECH);
 - d) benessere e salute;
 - e) tecnologie della comunicazione e dell'informazione;
 - f) industria creativa.
3. Non vengono ammessi a finanziamento progetti di cooperazione che presentino costi complessivi inferiori a 100.000,00 Euro (centomila Euro).



Artikel 5

Begünstigte

1. Begünstigte der Beihilfen im Rahmen dieser Ausschreibung sind:

- a) in jeder beliebigen Form gegründete kleine, mittlere Unternehmen (in Folge KMU) mit Produktionseinheit in Südtirol, sofern sie ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind und das Projekt in Zusammenarbeit mit mindestens einem unabhängigen KMU oder mit mindestens einem unabhängigen Großunternehmen oder mit mindestens einer Forschungseinrichtung umsetzen,
- b) große Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol, sofern sie ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind und das Projekt in Zusammenarbeit mit mindestens einem unabhängigen KMU oder mit mindestens einer Forschungseinrichtung umsetzen,
- c) Konsortien oder Konsortialgesellschaften, auch in Form von Genossenschaften, die aus kleinen, mittleren und großen Unternehmen zusammengesetzt sind, die ihren Produktionsstandort in der Provinz Bozen haben und ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind; diese können aus Unternehmen bestehen, die nicht im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind, sofern ihre Beteiligung am Konsortium oder an der Konsortialgesellschaft 40 Prozent nicht überschreiten,
- d) Unternehmen, die sich in Südtirol ansiedeln

Articolo 5

Beneficiari

1. Beneficiari degli aiuti previsti dal presente bando sono:

- a) piccole e medie imprese (di seguito PMI), in qualsiasi forma costituite, con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura di Bolzano, soltanto qualora il progetto preveda la collaborazione con almeno una PMI indipendente, o con almeno una grande impresa indipendente, o con almeno un organismo di ricerca;
- b) grandi imprese con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura di Bolzano, soltanto qualora il progetto preveda la collaborazione con almeno una PMI indipendente o con almeno un organismo di ricerca;
- c) consorzi o società consortili, anche in forma di cooperativa, costituiti da piccole, medie e grandi imprese con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura di Bolzano; essi possono essere costituiti anche da imprese non iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, purché esse non detengano all'interno del consorzio o della società consortile partecipazioni superiori al 40 per cento;
- d) imprese che intendono insediarsi in provincia di



wollen oder die sich vor nicht mehr als zwei Jahren in Südtirol angesiedelt haben, um ein Forschungs- und Entwicklungsprojekt in Kooperation zu realisieren, müssen im Zuge der Genehmigung des Antrags mit der Landesverwaltung eine Vereinbarung für die Ansiedelung von innovativen Unternehmen abschließen. Die Vereinbarung legt die Bedingungen für die Gewährung der Beihilfe fest. Die durch die Forschungstätigkeit in Südtirol entstandenen Rechte für die Nutzung des geistigen Eigentums sind frei und werden von der Vereinbarung nicht belastet. Für die Genehmigung des Beihilfeantrages ist die ordnungsgemäße Eintragung des Unternehmens im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen sowie der Nachweis des Vorhandenseins einer Produktionseinheit in Südtirol erforderlich.

Artikel 6

Juridische Formen der Kooperation

1. Förderfähig sind Kooperationsformen, die bei Antragstellung entweder schon gegründet wurden oder sich nach Einreichung des Projektantrages und anschließender positiver Bewertung desselben, aber jedenfalls vor der Beitragsgewährung in Form einer Bietergemeinschaft (nachfolgend BG genannt) oder einer zeitweiligen Zweckgemeinschaft (nachfolgend ZZG genannt) oder in Form eines Netzwerkvertrages zusammenschließen. Unternehmen sowie Forschungs- und Wissenstransfereinrichtungen, die ihren Rechtssitz oder Produktionsstandort nicht in der Provinz Bozen haben, können ebenfalls Teil einer BG oder ZZG sein oder einen Netzwerkvertrag abschließen, erhalten jedoch keinen Beitrag.

Bolzano o che vi si sono insediate da non più di due anni per realizzare in cooperazione un progetto di ricerca e sviluppo hanno l'obbligo di stipulare una convenzione con l'Amministrazione provinciale per l'insediamento di imprese innovative ai fini dell'approvazione della domanda. La convenzione determina le condizioni per l'approvazione dell'agevolazione. I diritti di sfruttamento della proprietà intellettuale ottenuti dalla ricerca svolta sul territorio provinciale sono liberi e non vincolati dalla convenzione. Per l'approvazione della domanda di agevolazione è necessaria la regolare iscrizione al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura di Bolzano e la prova della presenza in provincia di Bolzano di una unità produttiva.

Articolo 6

Forme giuridiche di cooperazione

1. Sono ammissibili a finanziamento le forme di cooperazione già costituite o da costituire dopo la presentazione della domanda di progetto e a seguito di relativa valutazione positiva e comunque prima della concessione del contributo, in forma di associazione temporanea di imprese (di seguito ATI), o di associazione temporanea di scopo (di seguito ATS), o di contratto di rete. Alle ATI o alle ATS o alle aggregazioni in forma di contratto di rete possono partecipare anche imprese o organismi di ricerca e diffusione della conoscenza privi di sede legale o unità produttiva in provincia di Bolzano, fermo restando che questi ultimi non possono ricevere contributi.



2. Die Gründung einer BG oder einer ZZG oder eines Netzwerkvertrages erfolgt durch eine öffentliche Urkunde oder durch eine beglaubigte Privaturkunde oder in Form einer Urkunde, welche mit einer, von einem Notar oder einer anderen im Sinne des Artikel 25 des gesetzesvertretenden Dekretes 82/2005 (Kodex für digitale Verwaltung) ermächtigten Amtsperson beglaubigten, elektronischen oder anderweitigen Signatur unterzeichnet ist oder in Form einer gemäß Standardmodell laut Anlage A des Ministerialdekretes Nr. 122/2014 des Justizministeriums abgefassten Urkunde mit digitaler Signatur im Sinne des Artikel 24 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 82/2005 (Kodex für digitale Verwaltung). Besagte Gründung muss mit der zeitgleichen Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht laut Artikel 1704 des ZGB seitens der Partnerunternehmen an das federführende Unternehmen für alle Beziehungen gegenüber der öffentlichen Verwaltung erfolgen.

3. Im Falle von BG oder ZZG oder Netzwerkvertrag muss der Gründungsakt mindestens folgende Angaben enthalten:

- a) die Angabe der teilnehmenden Unternehmen, mit genauer Angabe des federführenden Unternehmens und des Partnerunternehmens oder der Partnerunternehmen,
- b) die Aufteilung der Tätigkeiten der Partner, welche diese im Rahmen des Projekts durchführen werden,
- c) die Aufteilung der von den einzelnen am Projekt teilnehmenden Partnern zu tragenden Kosten,
- d) die Klärung der Aspekte betreffend die Eigentumsrechte sowie die Rechte für die Nutzung und die Verbreitung der Ergebnisse.

4. Änderungen in der Zusammensetzung der

2. La costituzione in forma di ATI o di ATS o di contratto di rete avviene con atto pubblico oppure con scrittura privata autenticata, oppure con atto sottoscritto con la firma elettronica o qualsiasi altro tipo di firma avanzata autenticata dal notaio o da altro pubblico ufficiale a ciò autorizzato ai sensi dell'articolo 25 del D.lgs. 82/2005 (Codice Amministrazione Digitale), oppure con atto redatto in conformità al modello standard tipizzato, riportato nell'allegato A del D.M. n. 122/2014 del Ministero di Giustizia, con la firma digitale ai sensi dell'articolo 24 del D.lgs. 82/2005 (Codice Amministrazione Digitale). Detta costituzione deve avvenire con il contestuale conferimento all'impresa capofila, da parte degli aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 1704 del codice civile per tutti i rapporti con l'Amministrazione provinciale.

3. In caso di ATI o ATS o di contratto di rete l'atto costitutivo deve contenere almeno le seguenti indicazioni:

- a) l'indicazione delle imprese aderenti, con l'identificazione dell'impresa capofila e dell'impresa o delle imprese partner;
- b) la ripartizione delle attività che ciascun aderente ha il compito di svolgere nell'ambito del progetto;
- c) la suddivisione dei costi a carico di ciascun aderente al progetto;
- d) la definizione degli aspetti riguardanti la proprietà, l'utilizzo e la diffusione dei risultati del progetto.

4. Non è ammessa la possibilità di variazioni degli



Partnerstruktur sind nicht zugelassen; davon ausgenommen ist der Rücktritt oder der Ausschluss von einem oder mehreren Partnerunternehmen.

5. Im Falle von BG oder ZZG oder eines Netzwerkvertrages wird die Beihilfe zu Gunsten des federführenden Unternehmens zweckgebunden und ausgezahlt. Das federführende Unternehmen verteilt die vom Amt ausgezahlte Beihilfe aufgrund der pro Partnerunternehmen anerkannten Kosten.

6. Das federführende Unternehmen ist gegenüber der Landesverwaltung für die ordnungsgemäße Abwicklung des Projektes und für eventuelle Unregelmäßigkeiten verantwortlich.

Artikel 7

Finanzielle Mittel

1. Die vorliegende Ausschreibung findet ihre finanzielle Deckung durch die vom Land Südtirol gemäß Landesgesetz 14/2006, bereitgestellten Mittel in Höhe von 9.000.000,00 Euro (neun Millionen Euro), davon:

- a) 1.500.000,00 Euro (eineinhalb Millionen Euro) für das Jahr 2016,
- b) 2.500.000,00 Euro (zweieinhalb Millionen Euro) für das Jahr 2017,
- c) 2.500.000,00 Euro (zweieinhalb Millionen Euro) für das Jahr 2018,
- d) 2.000.000,00 Euro (zwei Millionen Euro) für das Jahr 2019,
- e) 500.000,00 Euro (fünfhunderttausend Euro) für das Jahr 2020.

2. Der Direktor der Abteilung Innovation, Forschung und Universität kann die Finanzierung des Vorhabens laut Absatz 1 des vorliegenden Artikels mit zusätzlichen Mitteln aufstocken.

aderenti, tranne il caso di recesso oppure di esclusione di uno o più aderenti.

5. Nel caso di ATI o di ATS o di contratto di rete l'aiuto è impegnato e liquidato a favore dell'impresa capofila. L'impresa capofila distribuisce l'aiuto liquidato dall'Ufficio agli aderenti in base ai costi ammessi per aderente.

6. L'impresa capofila è responsabile dinanzi all'Amministrazione provinciale del corretto svolgimento del progetto e risponde di eventuali irregolarità.

Articolo 7

Dotazione finanziaria

1. Il presente bando trova copertura finanziaria con le risorse stanziare dalla Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige a valere sul fondo di cui alla legge provinciale 14/2006, in misura pari a 9.000.000,00 Euro (nove milioni di Euro), di cui:

- a) 1.500.000,00 Euro (un milione e cinquecentomila Euro) per l'anno 2016;
- b) 2.500.000,00 Euro (due milioni e cinquecentomila Euro) per l'anno 2017;
- c) 2.500.000,00 Euro (due milioni e cinquecentomila Euro) per l'anno 2018;
- d) 2.000.000,00 Euro (due milioni di Euro) per l'anno 2019;
- e) 500.000,00 Euro (cinquecentomila Euro) per l'anno 2020.

2. Il direttore della Ripartizione Innovazione, Ricerca e Università può finanziare le iniziative di cui al comma 1 del presente articolo tramite risorse aggiuntive.



Artikel 8

Förderfähige Ausgaben

1. Es sind folgende Kosten förderfähig:
 - a) Personalkosten,
 - b) Kosten für Instrumente und Ausrüstung,
 - c) Kosten für Gebäude und Grundstücke,
 - d) Kosten für Auftragsforschung, technisches Wissen und von Dritten zu Marktpreisen erworbene oder in Lizenz erhaltene Patente,
 - e) Materialkosten, Lieferungen, Bedarfsmittel und ähnliche Produkte,
 - f) als Pauschale allgemeine Kosten im Ausmaß von maximal 15 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.
2. Das Ausmaß der zur Begünstigung eines einzelnen Projektpartners zugelassenen Projektkosten darf 70 Prozent der Gesamtkosten des Projektes nicht überschreiten.
3. Bei Unternehmen oder Produktionseinheiten mit bis zu zehn Beschäftigten der lokalen Produktionsstätte darf die jährlich förderungsfähige Höchstausgabe für Kooperationsprojekte 300.000,00 Euro nicht überschreiten. Unternehmen mit mehr als zehn Beschäftigten dürfen jährlich höchstens 30.000,00 Euro pro Beschäftigten beantragen.
4. Von der jährlichen Höchstgrenze laut Absatz 3 kann bei jenen Unternehmen abgesehen werden, welche die notwendigen wirtschaftlichen und technischen Voraussetzungen besitzen und einen beträchtlichen Teil ihres Umsatzes in Forschung und Entwicklung investieren.
5. Die Entwicklung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten ist ebenfalls eingeschlossen. Sofern es sich bei dem Prototyp oder Pilotprojekt notwendigerweise um das kommerzielle Endprodukt handelt und seine Herstellung allein für Demonstrations- und

Articolo 8

Spese ammissibili

1. Sono finanziabili i seguenti costi:
 - a) costi del personale;
 - b) costi degli strumenti e delle attrezzature;
 - c) costi dei fabbricati e dei terreni;
 - d) costi per la ricerca contrattuale, per le competenze tecniche e i brevetti acquisiti o ottenuti in licenza da fonti;
 - e) costi dei materiali, delle forniture e di prodotti analoghi;
 - f) in modo forfetario, spese generali fino a una soglia massima del 15 per cento dei costi del personale riconosciuti ammissibili.
2. L'ammontare dei costi di progetto ammessi ad agevolazione per un singolo partner di progetto non può superare il 70 per cento dei costi totali del progetto.
3. Per le imprese o unità locali fino a dieci addetti dell'unità produttiva locale la spesa annua massima ammessa per progetti di ricerca e sviluppo è di 300.000,00 Euro. Per le imprese con più di dieci addetti la spesa massima annua ammessa non può comunque essere superiore a 30.000,00 Euro per addetto.
4. Si può prescindere dai limiti di spesa massima annua ammessa di cui al comma 3 in caso di imprese in possesso dei necessari requisiti economici e tecnici e che investono quote significative di fatturato in ricerca e sviluppo.
5. È anche ammesso lo sviluppo di prototipi o di un prodotti pilota utilizzabili per scopi commerciali. Se un prototipo o un prodotto pilota risulta essere necessariamente il prodotto commerciale finale e se il costo di fabbricazione di esso risulta essere troppo elevato per essere utilizzato soltanto a fini



Auswertungszwecke zu teuer wäre, werden bei einer anschließenden kommerziellen Nutzung die daraus erzielten Einnahmen von den beihilfefähigen Kosten abgezogen.

Artikel 9

Personalkosten

1. Diese Kostenkategorie bezieht sich auf Kosten für Arbeitnehmer, die in die Organisationsstruktur des begünstigten Unternehmens eingegliedert sind und mit der Umsetzung der Projektaktivitäten laut Projektantrag beauftragt werden.

2. Diese Kostenkategorie umfasst Ausgaben für Inhaber und Inhaberinnen, Gesellschafter und Gesellschafterinnen, Führungskräfte und leitende Angestellte, Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Laureat oder Doktorat, technische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Maturaabschluss und Fachkräfte, Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte, welche sich an der Umsetzung des Projektes beteiligen.

3. Für die Berechnung der Personalkosten sind folgende fixe Tagessätze laut geltenden internationalen ISCO-Standards für die Beschäftigten festgelegt:

- a) für Inhaber und Inhaberinnen, Gesellschafter und Gesellschafterinnen, Führungskräfte und leitende Angestellte 450,00 Euro,
- b) für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Laureat oder Doktorat 300,00 Euro,
- c) für technische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Maturaabschluss und für Fachkräfte 250,00 Euro,
- d) für Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte 125,00 Euro.

4. Pro Person sind 8 Arbeitsstunden am Tag und 1.700 im Jahr zugelassen; es sind nur volle

di dimostrazione e di convalida, in caso di utilizzo commerciale dai costi ammessi ad agevolazione saranno recuperati i ricavi ottenuti.

Articolo 9

Spese di personale

1. Questa categoria di costi fa riferimento alle spese sostenute a favore dei dipendenti della struttura organizzativa dell'impresa beneficiaria, i quali si occupano della realizzazione di attività riferite al progetto, in conformità con la proposta progettuale.

2. Questa categoria di costi comprende costi per titolari, soci e socie, dirigenti e quadri, collaboratori e collaboratrici con laurea o dottorato, collaboratori e collaboratrici con diploma di maturità, tecnici e tecniche, collaboratori e collaboratrici amministrativi, lavoratori e lavoratrici non qualificati.

3. Per il calcolo dei costi del personale sono stabilite per gli occupati le seguenti tariffe fisse giornaliere, in base alla classificazione internazionale degli standard ISCO:

- a) per titolari, soci e socie, dirigenti e quadri: 450,00 Euro;
- b) per collaboratori e collaboratrici con laurea o dottorato: 300,00 Euro;
- c) per collaboratori e collaboratrici con diploma di maturità, tecnici e tecniche: 250,00 Euro;
- d) per collaboratori e collaboratrici amministrativi, lavoratori e lavoratrici non qualificati: 125,00 Euro.

4. Le ore lavorative ammesse per persona sono 8 al giorno e 1.700 all'anno; possono essere



Stunden zulässig.

5. Zur Ermittlung des Stundensatzes wird der Tagessatz durch acht dividiert.

6. Die Tagesätze verstehen sich einschließlich Steuern und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.

7. Die Zuteilung der Projektmitarbeiter und Projektmitarbeiterinnen zu den obgenannten Tätigkeitsbereichen hängt von der von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen im Unternehmen effektiv ausgeübten Tätigkeit ab und nicht von der jeweiligen beruflichen Qualifikation.

8. Die Personalkosten müssen mittels regulär ausgefüllter vorgegebener Formulare (timesheets) dokumentiert werden.

Artikel 10

Kosten für Auftragsforschung, für Beratungen und gleichartige Dienstleistungen

1. Diese Kostenkategorie bezieht sich auf Kosten für Auftragsforschung, für Beratungen und gleichartige Dienstleistungen, die ausschließlich der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit dienen. Inbegriffen sind die marktüblichen Kosten für Forschung, technische Kenntnisse sowie Patente und sonstige gewerbliche Schutzrechte, die aus Fremdquellen hinzuerworben werden oder für deren Nutzung Lizenzen erworben werden.

Artikel 11

Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung

1. Diese Kostenkategorie bezieht sich auf Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, sofern und solange diese für das Forschungs- und Entwicklungsprojekt genutzt werden; als beihilfefähig gelten nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung

ammesse soltanto ore intere.

5. Per la determinazione del costo orario, la quota giornaliera va divisa per otto.

6. Le tariffe si intendono incluse di oneri fiscali e sociali a carico del datore di lavoro.

7. L'attribuzione dei collaboratori e delle collaboratrici di progetto alle rispettive categorie di attività sopra citate è subordinata all'effettiva attività da essi svolta nell'impresa e non alla rispettiva qualifica professionale.

8. I costi del personale devono essere documentati attraverso la regolare compilazione di appositi moduli (timesheet).

Articolo 10

Costi di ricerca contrattuale, di consulenza e di servizi equivalenti

1. Questa categoria di costi fa riferimento a costi comprende costi di ricerca contrattuale, di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di ricerca e sviluppo, compresi i costi relativi a servizi di ricerca, conoscenze tecniche nonché brevetti e altri diritti di proprietà industriale acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato.

Articolo 11

Costi di macchinari, impianti, strumenti e attrezzature

1. Questa categoria di costi fa riferimento a costi comprende costi di macchinari, impianti, strumenti e attrezzature purché utilizzati nel progetto di ricerca e sviluppo e per la relativa durata di utilizzo; è considerato ammissibile solo il costo periodo di effettivo utilizzo nell'ambito del progetto



durch handelsrechtliche Abschreibung ermittelten Kosten im Verhältnis zur effektiven Nutzungszeit während des Forschungsvorhabens; auch Maschinen-/Anlagenstundensätze können entsprechend dem effektiven Zeitaufwand für das Projekt alternativ zu den Abschreibungskosten berücksichtigt werden, sofern sie nachvollziehbar belegt und angemessen sind.

Artikel 12

Kosten für Gebäude und Grundstücke

1. Diese Kostenkategorie bezieht sich auf Kosten für Gebäude und Grundstücke, sofern und solange diese für das Forschungs- und Entwicklungsprojekt genutzt werden; bei Gebäuden und Grundstücken gelten nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung durch handelsrechtliche Abschreibung ermittelten Kosten im Verhältnis zur Dauer des Forschungs- und Entwicklungsprojektes als beihilfefähig.

Artikel 13

Kosten für Materialien, Lieferungen und ähnliche Produkte

1. Diese Kostenkategorie bezieht sich auf Kosten für Materialien, Lieferungen und ähnliche Produkte, die unmittelbar durch das Forschungs- und Entwicklungsprojekt entstehen.

Artikel 14

Allgemeine Kosten

1. Diese Kostenkategorie umfasst, als Pauschale, die zusätzlichen allgemeinen Kosten, die unmittelbar durch das Forschungs- und Entwicklungsprojekt entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 15 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.

di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile; possono essere conteggiate anche le ore macchine/impianti in relazione all'effettivo tempo di impiego attribuibile al progetto, in alternativa ai costi di ammortamento, se tali ore sono adeguatamente documentate e congrue.

Articolo 12

Costi di fabbricati e terreni

1. Questa categoria di costi fa riferimento a costi di fabbricati e terreni, purché utilizzati per il progetto di ricerca e sviluppo e per la relativa durata di utilizzo. Per quanto riguarda i fabbricati e i terreni, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente alla durata del progetto di ricerca e sviluppo, calcolato secondo i principi di buona prassi contabile.

Articolo 13

Costi di materiali, forniture e prodotti analoghi

1. Questa categoria di costi fa riferimento a costi di materiali, forniture e prodotti analoghi, direttamente imputabili al progetto di ricerca e sviluppo.

Articolo 14

Spese generali

1. Questa categoria di costi comprende, in modo forfettario, le spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca e sviluppo, fino ad un massimo del 15 per cento del totale delle spese di personale riconosciute ammissibili.

**Artikel 15****Zulässigkeit der Ausgaben**

1. Für die Zulässigkeit der Ausgaben müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:

- a) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters oder der gesetzlichen Vertreterin des Antrag stellenden Subjekts, die bescheinigt, dass die genannten Ausgaben effektiv bestritten wurden; für Inhaber und Inhaberinnen, Gesellschafter und Gesellschafterinnen muss hingegen die reguläre Durchführung der Tätigkeiten, die in der Abrechnung aufscheinen, bescheinigt werden,
- b) die Ausgaben müssen direkt mit den Tätigkeiten des Projekts zusammenhängen,
- c) bei den Ausgaben muss das Prinzip der guten Finanzgebarung und der Wirtschaftlichkeit in Hinblick auf das Verhältnis zwischen Kosten und Nutzen gewahrt werden,
- d) sie müssen unter Beachtung der für die Buchführung geltenden zivil- und steuerrechtlichen Grundsätzen sowie nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung getätigt werden.

Artikel 16**Nicht förderungsfähige Ausgaben**

1. Folgende Ausgaben sind nicht zur Förderung zugelassen:

- a) Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung des Betriebspersonals,
- b) Ausgaben für die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und ähnlichen Veranstaltungen,
- c) Ausgaben für die Erlangung, die Validierung oder den Erwerb von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten sowie von Know-how betreffend Produkte und Fertigungsverfahren innerhalb von verbundenen oder kontrollierten Unternehmen,

Articolo 15**Ammissibilità delle spese**

1. Per essere ammissibile, una spesa deve rispondere ai seguenti requisiti:

- a) dichiarazione del/la legale rappresentante che attesta che le predette spese, eccetto quelle inerenti socie/soci o titolari, sono state sostenute; per socie/soci e titolari deve essere invece attestato il regolare svolgimento delle attività indicate in rendicontazione;
- b) essere strettamente connessa alle attività previste dal progetto;
- c) soddisfare il principio di buona gestione finanziaria e di economicità in termini di rapporto costi/benefici;
- d) essere sostenuta nel rispetto dei criteri civilistici e fiscali in tema di contabilità e dei regolamenti di contabilità del beneficiario.

Articolo 16**Spese non ammesse**

1. Non sono ammesse ad agevolazione le seguenti spese:

- a) spese di viaggio, vitto e alloggio del personale interno;
- b) spese per la partecipazione a convegni, congressi e manifestazioni simili;
- c) spese per la concessione, il riconoscimento o l'acquisizione di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale nonché di know-how di prodotto e di processo all'interno di imprese collegate o controllate;



- d) Ausgaben wie Mehrwertsteuer, sofern sie vom Begünstigten abgezogen werden können, Registergebühren oder andere Steuern sowie Ausgaben für Finanztransaktionen, wie zum Beispiel Quoten-Abtretungen,
- e) Ausgaben für Werbung und Marketing,
- f) Ausgaben für betriebliche Investitionen,
- g) Ausgaben für die Eintragung von Marken,
- h) Ausgaben, die nicht unter die von dieser Ausschreibung vorgesehenen Vorhaben und zulässigen Kostenarten fallen oder nicht auf spezifische Projekterfordernisse zurückzuführen sind,
- i) Ausgaben, die nur indirekt mit dem Projekt zusammenhängen oder als alltägliche Tätigkeiten des Unternehmens angesehen werden können,
- j) die Passivzinsen,
- k) der Erwerb von Grundstücken zu einem Betrag von über 10 Prozent der zulässigen Projektkosten.

Artikel 17

Projektmanagement

1. Um die planmäßige Abwicklung des Forschungs- und Entwicklungsprojektes zu gewährleisten, können bis zu 10 Prozent der genehmigten Projektkosten für das Projektmanagement ausgewiesen werden. Dabei kann es sich um interne sowie externe Kosten handeln.

Artikel 18

Kumulierung von Beihilfen

1. Die Beihilfen laut vorliegender Ausschreibung sind mit wie auch immer benannten öffentlichen Finanzierungen auf regionaler, nationaler oder EU-Ebene vonseiten öffentlicher Behörden oder Institutionen, welche auf Grundlage anderer lokaler, nationaler oder europäischer Gesetze

- d) spese relative all'IVA (qualora sia detraibile da parte del beneficiario), all'imposta di registro o ad altre imposte, nonché spese per operazioni finanziarie quali ad esempio la cessione di quote;
- e) spese per pubblicità e marketing;
- f) spese per investimenti aziendali;
- g) costi relativi alla registrazione di marchi;
- h) tutte le spese che non rientrano nelle tipologie di progetto e di costi ammissibili previsti dal presente bando o che non sono riconducibili a specifiche necessità del progetto;
- i) tutte le spese che hanno una attinenza solo indiretta con il progetto e/o sono riconducibili a normali attività correnti dell'impresa;
- j) gli interessi passivi;
- k) l'acquisto di terreni per un importo superiore al 10 per cento dei costi di progetto ammessi.

Articolo 17

Management di progetto

1. Per favorire lo svolgimento del progetto di ricerca e sviluppo come da programma, possono essere agevolate spese di project management per un importo corrispondente al massimo al 10 per cento dei costi di progetto ammessi. Si può trattare di costi interni oppure di costi esterni.

Articolo 18

Cumulabilità di aiuti

1. Gli aiuti previsti dal presente bando sono cumulabili con altri finanziamenti pubblici, comunque denominati (comunitari, nazionali, regionali o comunque concessi da enti o istituzioni pubblici) concessi sulla base di altre leggi locali, nazionali ed europee. Tale cumulo non può



gewährt werden, kumulierbar. Die Kumulierung darf die Beihilfehöchstintensität einer eventuellen anderen Maßnahme nicht überschreiten.

Artikel 19

Finanzierung der Initiativen und Ausmaß der Beihilfen

1. Die Beihilfeintensität für Kooperationsprojekte wird auf Grundlage der förderungsfähigen Kosten des Projektes berechnet. Die maximalen Beihilfeintensitäten werden in folgender Tabelle 1 angegeben.

2. Bei Kooperationsprojekten kann die Beihilfeintensität im nachstehenden Fall und unter den angeführten Bedingungen erhöht werden:

a) bis zu einer Obergrenze von 80 Prozent kann eine Erhöhung um 15 Prozentpunkte vorgenommen werden, sofern einer der folgenden Punkte zutrifft:

- 1) das Projekt sieht die wirksame Zusammenarbeit zwischen Unternehmen vor, von denen mindestens eines ein KMU ist, oder wird in mindestens zwei Mitgliedstaaten oder einem Mitgliedstaat und einer Vertragspartei des EWR-Abkommens durchgeführt, wobei kein einzelnes Unternehmen mehr als 70 Prozent der beihilfefähigen Kosten bestreitet,
- 2) das Projekt sieht die effektive Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer oder mehreren Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung vor, die mindestens 10 Prozent der beihilfefähigen Kosten tragen und das Recht haben, ihre eigenen Forschungsergebnisse zu veröffentlichen.

portare al superamento dell'intensità di aiuto più elevata prevista eventualmente dall'altra misura.

Articolo 19

Finanziamento delle iniziative e intensità di agevolazione

1. L'intensità di agevolazione per i progetti di cooperazione è calcolata sulla base dei costi ammissibili del progetto. Le percentuali massime di agevolazione sono indicate nella seguente Tabella 1.

2. Per i progetti di cooperazione l'intensità di aiuto può essere aumentata nel caso e nei limiti seguenti:

a) fino ad un'intensità massima dell'80 per cento può essere applicata una maggiorazione di 15 punti percentuali. Ciò vale in uno dei seguenti casi:

- 1) il progetto prevede la collaborazione effettiva tra imprese, di cui almeno una è una PMI, oppure viene realizzato in almeno due Stati membri, o in uno Stato membro e in una parte contraente dell'accordo SEE, e non prevede che una singola impresa sostenga da sola più del 70 per cento dei costi ammissibili;
- 2) il progetto comporta un'effettiva collaborazione tra un'impresa e uno o più organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza, nell'ambito della quale tali organismi sostengono almeno il 10 per cento dei costi ammissibili e hanno il diritto di pubblicare i risultati della propria ricerca.



Tabelle 1

Tabella 1

Tätigkeitsart	Maximale Beihilfeintensität Intensità massima di aiuto			Tipo di attività
	Kleines Unternehmen Piccola impresa	Mittleres Unternehmen Media impresa	Großes Unternehmen Grande impresa	
Industrielle Forschung Ricerca industriale				
Basisprozentsatz für Auswahlverfahren durch Ausschreibung	70%	60%	50%	Percentuale base per la procedura di selezione a bando
Aufschlag bei: • Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; • Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung	10%	15%	15%	Maggiorazione in caso di: • collaborazione tra imprese; • collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza
Höchstausmaß	80%	75%	65%	Totale massimo
Experimentelle Entwicklung Sviluppo sperimentale				
Basisprozentsatz für Auswahlverfahren durch Ausschreibung	45%	35%	25%	Percentuale base per la procedura di selezione a bando
Aufschlag bei: • Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; • Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung	15%	15%	15%	Maggiorazione in caso di: • collaborazione tra imprese; • collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza
Höchstausmaß	60%	50%	40%	Totale massimo



Artikel 20

Einreichung der Beihilfeanträge

1. Die Beihilfeanträge werden beim zuständigen Amt in Papierform per Hand, per Einschreiben mit Rückschein oder auf elektronischem Wege mittels PEC laut den vorgesehenen Modalitäten der geltenden Gesetzgebung eingereicht.
2. Die Beihilfeanträge müssen mit einer Stempelmarke in Höhe von 16,00 Euro versehen sein und innerhalb 31. Oktober 2017 eingehen.
3. Dabei ist ausschließlich der vom zuständigen Amt ausgearbeitete und auf der Internetseite www.provinz.bz.it/innovation abrufbare Vordruck zu verwenden.
4. Die in Papierform übermittelten Beihilfeanträge müssen an folgende Adresse übermittelt werden: Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung, Raiffeisenstrasse 5, Zimmer 408, 39100 Bozen.
5. Für auf dem Postwege versandte Beihilfeanträge gilt der Poststempel. Die Antragssteller, welche den Antrag auf dem Postwege senden, sind selbst für den Eingang verantwortlich. Die öffentliche Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Verspätungen oder Unannehmlichkeiten der Post.
6. Die auf elektronischem Wege übermittelten Beihilfeanträge müssen an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it übermittelt werden.
7. Die auf elektronischem Wege übermittelten Beihilfeanträge sind gültig:
 - a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind,
 - b) wenn der Nutzer oder die Nutzerin die Daten mit der eigenen zertifizierten elektronischen Post übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers bzw. der Inhaberin

Articolo 20

Presentazione delle domande di agevolazione

1. Le domande di agevolazione vanno presentate all'Ufficio competente in forma cartacea a mano o tramite raccomandata con avviso di ricevimento oppure per via telematica via PEC secondo le modalità previste dalla normativa vigente.
2. Le domande di agevolazione devono essere provviste di marca da bollo dell'importo di 16,00 Euro e devono pervenire entro il 31 ottobre 2017.
3. Le domande vanno redatte utilizzando esclusivamente la modulistica predisposta dall'Ufficio competente e scaricabile dal sito www.provincia.bz.it/innovazione.
4. Le domande di agevolazione presentate in forma cartacea devono essere inviate al seguente indirizzo: Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo, Via Raiffeisen 5, Stanza 408, 39100 Bolzano.
5. Per le domande di agevolazione inviate via posta fa fede il timbro postale. I richiedenti che inviano le domande per posta sono essi stessi responsabili dell'arrivo delle rispettive domande. L'amministrazione non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale.
6. Le domande di agevolazione presentate per via telematica devono essere inviate alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it.
7. Le domande di agevolazione inviate per via telematica sono valide:
 - a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata;
 - b) se trasmesse dagli utenti mediante la propria casella di posta elettronica certificata, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare.



erteilt wurden.

8. Im Falle der Übermittlung auf elektronischem Wege muss eine Eigenbescheinigung beigelegt werden, mit welcher der erfolgte Erwerb der vorgeschriebenen Stempelmarke erklärt wird, und zwar unter Angabe des eindeutigen elektronischen Codes und des Datums. Diese Stempelmarke darf ausschließlich für diesen Zweck verwendet werden.

9. Unvollständige Beihilfeanträge, die nicht innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Aufforderung seitens des Amtes vervollständigt werden, werden abgelehnt.

10. Informationen zur korrekten Abfassung der Beihilfeanträge können beim Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung unter dieser E-Mail-Adresse eingeholt werden: innovation@provinz.bz.it.

11. Die Ausschreibung wird auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

Artikel 21

Verfahren

1. Laut Artikel 25 der Richtlinien wendet das Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung das Verfahren der offenen Ausschreibung an.

Artikel 22

Antragsprüfung

1. Die Prüfung der Anträge wird chronologisch nach dem Eingang vorgenommen.

2. Das Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung teilt den regulären Erhalt des Antrages und den für das Verfahren verantwortlichen Sachbearbeiter oder die verantwortliche Sachbearbeiterin schriftlich mit.

3. Nach Abschluss der Überprüfung werden die

8. In caso di invio per via telematica deve essere allegata un'autocertificazione di avvenuto acquisto della prevista marca da bollo, indicando il codice univoco telematico e la data della stessa. La marca da bollo può essere utilizzata esclusivamente a questo scopo.

9. Le domande di agevolazione incomplete e non completate entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta di integrazione da parte dell'Ufficio sono rigettate.

10. Ai fini di una corretta predisposizione delle domande di agevolazione è possibile chiedere informazioni all'Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo al seguente indirizzo email: innovazione@provincia.bz.it.

11. Il bando è pubblicato sul sito Internet della Provincia autonoma di Bolzano.

Articolo 21

Procedura

1. Secondo l'articolo 25 dei criteri l'Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo utilizza la procedura di bando aperto.

Articolo 22

Istruttoria delle domande

1. L'istruttoria delle domande viene effettuata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.

2. L'Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo comunica per iscritto la regolare ricezione della domanda e il nominativo del funzionario o della funzionaria responsabile del procedimento.

3. Al termine dell'istruttoria le domande ritenute



für zulässig befundenen Anträge bis zur Ausschöpfung der bereitgestellten Finanzmittel angenommen.

Artikel 23

Beginn und Dauer der Projekte

1. Die Mitteilung hinsichtlich der Zulassung des Projekts zur Förderung wird dem Begünstigten mittels PEC zugestellt.
2. Der Zeitraum für die Umsetzung der Projekte beträgt maximal drei Jahre ab Datum der Genehmigung durch Dekret des Direktors der Abteilung.

Artikel 24

Verzicht

1. Die Begünstigten, welche auf die Durchführung des Projekts verzichten, müssen dies dem Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung (34.1) unverzüglich per PEC mitteilen.

Artikel 25

Zulassungskriterien

1. Die Projekte müssen den in Artikel 1 angeführten Zielsetzungen entsprechen und vorzugsweise einen der in Artikel 4, Absatz 2 angeführten Themenbereiche zum Gegenstand haben.
2. Die formellen Voraussetzungen für die Zulassung des Projekts sind folgende:
 - a) die Beachtung der Frist für die Übermittlung des Antrages,
 - b) die Zulässigkeit des Antragstellers,
 - c) die Vollständigkeit des Antrages,
 - d) dieselben Projektkosten dürfen nicht durch andere Programme der Europäischen Union finanziert werden,
 - e) das Projekt hat nicht bereits umgesetzte

ammissibili vengono accettate fino ad esaurimento dei fondi disponibili.

Articolo 23

Avvio e durata dei progetti

1. La comunicazione dell'ammissione a contributo del progetto viene data al beneficiario via PEC.
2. La durata massima dei progetti è di tre anni dalla data di approvazione con decreto del direttore di ripartizione.

Articolo 24

Rinuncia

1. I beneficiari che intendono rinunciare all'attuazione del progetto, ne devono dare immediata comunicazione all'Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo (34.1) mediante PEC.

Articolo 25

Criteri di ammissibilità

1. I progetti devono essere conformi alle finalità indicate all'articolo 1 e riguardare prioritariamente una delle aree tematiche indicate dall'articolo 4 comma 2.
2. Per l'ammissione del progetto è necessario il rispetto dei seguenti requisiti di ammissibilità formale:
 - a) rispetto della scadenza per l'inoltro del modulo di domanda;
 - b) ammissibilità del proponente;
 - c) completezza della domanda;
 - d) il progetto non deve essere finanziato da altri programmi nazionali e comunitari;
 - e) il progetto non rappresenta un doppione di



Vorhaben zum Gegenstand.

Artikel 26

Technische und verwaltungsmäßige Überprüfung

1. Die Projekte werden nach formellen und substantiellen Aspekten bewertet.
2. Die formelle Bewertung betrifft die Vollständigkeit der eingereichten Dokumentation und die Erfüllung der geforderten Voraussetzungen durch das Antrag stellende Subjekt.
3. Die substanzielle Bewertung betrifft die technischen, qualitativen und finanziellen Inhalte des eingereichten Projekts.

Artikel 27

Bewertungskriterien für Forschungs- und Entwicklungsprojekte

1. Die Bewertung erfolgt nach folgenden Kriterien:
 - a) Innovationsgrad des Projekts und Originalität der Ergebnisse in Bezug auf den aktuellen Stand der Technik,
 - b) Angemessenheit der Organisationsstruktur der Antrag stellenden Subjekte bezogen auf die erwarteten Ergebnisse,
 - c) Verhältnis zwischen vorgesehenen Kosten und erwarteten Ergebnissen,
 - d) wirtschaftliche und finanzielle Vertretbarkeit des Projekts,
 - e) Messbarkeit der vorgesehenen Ergebnisindikatoren des Projekts,
 - f) Klarheit und Vollständigkeit des Projekts,
 - g) Ausmaß des Risikos, welches von der Komplexität und den technischen Schwierigkeiten des Projekts ausgeht,
 - h) Umfang der Forschungs- und

aktivität già in essere.

Articolo 26

Istruttoria tecnico-amministrativa

1. I progetti vengono valutati sotto il profilo formale e sostanziale.
2. La valutazione formale riguarda la completezza della documentazione presentata e il possesso dei requisiti richiesti da parte del soggetto richiedente.
3. La valutazione sostanziale riguarda i contenuti tecnici, qualitativi e finanziari del progetto presentato.

Articolo 27

Criteri di valutazione per progetti di ricerca e sviluppo

1. La valutazione tiene conto dei seguenti criteri:
 - a) grado di innovazione del progetto e originalità dei risultati rispetto allo stato attuale della tecnica;
 - b) idoneità della struttura organizzativa dei soggetti richiedenti rispetto ai risultati attesi;
 - c) proporzionalità fra i costi previsti e i risultati attesi;
 - d) sostenibilità economica e finanziaria del progetto;
 - e) misurabilità degli indicatori di risultato previsti nel progetto;
 - f) chiarezza espositiva e completezza del progetto;
 - g) entità del rischio derivante dalla complessità e dalle difficoltà tecniche legate alla realizzazione del progetto;
 - h) entità delle attività di ricerca e sviluppo svolte



Entwicklungstätigkeit, die vom Antrag stellenden Subjekt intern durchgeführt wird,

i) Anzahl der neuen Arbeitsplätze, die durch das Projekt geschaffen werden.

2. Für jedes dieser Kriterien wird eine entsprechende Bewertung mit folgender Unterteilung vorgenommen:

- a) gut (4 Punkte)
- b) genügend (2 Punkte)
- c) ungenügend (0 Punkte).

3. Die Projekte, welche die Mindestanzahl von 14 (vierzehn) Punkten nicht erreichen oder 0 (null) Punkte bei mindestens drei Bewertungskriterien aufweisen, werden abgelehnt. Wird das Kriterium a) mit 0 (null) Punkten bewertet, wird das Projekt abgelehnt.

Artikel 28

Abschlussrechnung und Auszahlung der Beihilfe

1. Die gewährten Beihilfen werden nach der Realisierung des zur Förderung zugelassenen Aktivitäten laut Zeitplan und gegen Vorlage der zur Verfügung gestellten Abrechnungsformulare ausgezahlt, denen folgende Unterlagen beizulegen sind:

- a) Kopie der Rechnungen oder Honorarnoten; zusammenfassende Rechnungen sind durch eine vom Leistungserbringer unterzeichnete detaillierte Aufstellung der einzelnen Kostenpositionen zu ergänzen,
- b) Erklärung des gesetzlichen Vertreters oder der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden; für Inhaber und Inhaberinnen, Gesellschafter und Gesellschafterinnen muss hingegen die reguläre Durchführung der Tätigkeiten, die in der Abrechnung aufscheinen, bescheinigt werden,

internamente dal soggetto richiedente;

i) numero di nuovi posti di lavoro generati dal progetto.

2. Per ciascuno dei criteri indicati viene espressa una valutazione articolata in:

- a) buono (4 punti)
- b) sufficiente (2 punti)
- c) insufficiente (0 punti).

3. I progetti che non raggiungono il punteggio minimo di 14 (quattordici) punti o che presentano un punteggio pari a 0 (zero) in almeno tre criteri di valutazione vengono rigettati. Se un progetto ottiene nel criterio a) un punteggio pari a 0 (zero), esso viene rigettato.

Articolo 28

Rendicontazione e liquidazione dell'agevolazione

1. Le agevolazioni concesse sono liquidate dopo la realizzazione delle attività ammesse ad agevolazione secondo il cronoprogramma nonché sulla base della presentazione della modulistica prevista per la rendicontazione, che va corredata dalla seguente documentazione:

- a) copia di fatture o di note onorario; per le fatture redatte in forma sintetica è necessario allegare un elenco dettagliato delle singole voci di spesa firmato dal fornitore;
- b) dichiarazione del/della legale rappresentante che attesta che le predette spese sono state sostenute; per socie/soci e titolari deve essere invece attestato il regolare svolgimento delle attività indicate in rendicontazione;



- c) Bericht über die durchgeführte Tätigkeit gemäß vorgegebenen Formularen,
 - d) Zusammenfassung der im Bezugszeitraum getätigten Ausgaben auf Grundlage der für das jeweilige Vorhaben vorgesehenen Formulare,
 - e) Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde zu den illegalen und unvereinbaren Beihilfen (Deggendorf-Erklärung),
 - f) jede zusätzliche Erklärung oder Unterlage, die vom zuständigen Amt für die Abrechnung der spezifischen Vorhaben angefordert wird.
2. Die Rechnungslegungen sind gemäß Zeitplan erforderlich.
3. Der Direktor oder die Direktorin des zuständigen Amtes verfügt die Auszahlung der Förderungen.

Artikel 29

Kontrollverfahren

1. Zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Durchführung des geförderten Vorhabens und der Richtigkeit der Erklärungen der Begünstigten kann das Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung (34.1) jederzeit, auch stichprobenartig, Inspektionen und Kontrollen durchführen.

Artikel 30

Datenschutz

1. Mit der Einreichung der Ansuchen erklären die Antragsteller davon in Kenntnis zu sein, dass ihre Daten im Sinne von Artikel 13 des Legislativdekretes vom 30. Juni 2003 Nr. 196 „Datenschutzkodex“ (in Folge Legislativdekret 196/2003), für die Gewährung und Auszahlung der beantragten Beihilfe gesammelt werden, dass ihre Bereitstellung verpflichtend ist, dass sie im Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung

- c) relazione sull'attività svolta secondo la modulistica prevista;
 - d) riepilogo dei costi sostenuti nel periodo di riferimento, in base alla modulistica prevista per singola tipologia di iniziativa;
 - e) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà relativa agli aiuti illegali e incompatibili (dichiarazione Deggendorf);
 - f) ogni altra dichiarazione o documentazione richiesta dall'Ufficio competente per la specifica iniziativa oggetto di rendicontazione.
2. Le rendicontazioni sono da attuare secondo il cronoprogramma.
3. Il direttore o la direttrice dell'Ufficio competente dispone la liquidazione dell'agevolazione.

Articolo 29

Procedure di controllo

1. Al fine di monitorare e sostenere l'attuazione del progetto a favore dell'impresa, di verificare la regolare effettuazione delle iniziative ammesse ad agevolazione e la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario, l'Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo (34.1) potrà effettuare in qualsiasi momento ispezioni e controlli.

Articolo 30

Protezione dei dati personali

1. Con la presentazione delle domande, i richiedenti dichiarano di essere a conoscenza che, ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo n. 196 del 30 giugno 2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali" (di seguito decreto legislativo 196/2003), i loro dati sono raccolti per la concessione e l'erogazione del contributo richiesto, che il loro conferimento è obbligatorio, che gli stessi rimarranno depositati presso l'Ufficio



des Landes hinterlegt werden, welches die Ansuchen überprüft und dass sie bearbeitet werden, um in statistische Untersuchungen oder Verzeichnisse der Landesverwaltung aufgenommen zu werden.

2. Die Projektpartner erklären, dass sie über die Rechte laut Artikel 7 und 8 des Dekrets 196/2003 sowie darüber, dass die Zustimmung für die Datenverarbeitung gemäß Artikel 18 desselben Dekretes nicht eingeholt werden muss, in Kenntnis sind und dass das Land, die Mitglieder des technischen Beirates, deren Beauftragte und/oder Berater/innen zu den im Besitz der Antragssteller befindlichen Projektdaten Zugang haben und deren Aushändigung verlangen können.

Artikel 31 **Haftung**

1. Der Verantwortliche des Verfahrens ist der Direktor des Amtes für Innovation, Forschung, und Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen.
2. Das Land Südtirol haftet in keinem Falle für Handlungen oder Unterlassungen bei der Realisierung der Projekte seitens der Forschungseinrichtungen oder der Unternehmen. Es haftet überdies nicht für Schäden, die von einem fachgerecht entwickelten Produkt oder von einer solcherart erbrachten Dienstleistung herrühren. Die Begünstigten verpflichten sich, das Land hinsichtlich jeglicher Forderung schadlos und frei zu halten.

Artikel 32 **Inkrafttreten**

1. Diese Ausschreibung tritt am Tag nach ihrer

Innovazione, ricerca e sviluppo della Provincia autonoma di Bolzano, che cura l'istruzione della pratica, e che potranno essere trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione provinciale.

2. I partecipanti dichiarano di essere a conoscenza dei diritti di cui agli articoli 7 e 8 del decreto legislativo 196/2003, della non obbligatorietà della richiesta del consenso per il trattamento dei dati, come stabilito dall'articolo 18 del decreto stesso, e del fatto che la Provincia, i membri del Comitato Tecnico, i loro incaricati e/o consulenti possono accedere, nel rispetto della riservatezza, ai dati in possesso dei richiedenti che ritengano pertinenti al progetto e possono esigere che tali dati siano loro forniti.

Articolo 31 **Responsabilità**

1. Il responsabile del procedimento è il Direttore dell'Ufficio Innovazione, ricerca e sviluppo della Provincia autonoma di Bolzano.
2. La Provincia autonoma di Bolzano non può, in nessun caso, essere ritenuta responsabile per atti od omissioni compiuti dagli organismi di ricerca o dalle imprese nella realizzazione dei progetti. Essa, inoltre, non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni arrecati da qualunque prodotto o servizio realizzato o erogato sulla base della conoscenza derivante dai progetti. I beneficiari si impegnano a tenere indenne e manlevare la Provincia autonoma di Bolzano da qualsiasi richiesta al riguardo.

Articolo 32 **Entrata in vigore**

1. Il presente bando entra in vigore il giorno



Kundmachung im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol in Kraft.

Artikel 33

Wirksamkeit

1. Die vorliegenden Ausschreibung gilt für jene Anträge, die ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol eingereicht werden.

successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino – Alto Adige.

Articolo 33

Validità

1. Il presente bando trova applicazione per le domande che vengono presentate a partire dal giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino – Alto Adige.